



N° 2 – Mai 2006 – Journal gratuit  
Musées cantonaux du Valais, Sion

Nr. 2 – Mai 2006 – Gratiszeitung  
Walliser Kantonsmuseen, Sitten

# Petit journal des musées

## Kleine Museumszeitung



© Musées cantonaux du Valais, Sion; Oliver Maire

**1<sup>re</sup> Nuit valaisanne des musées**  
**Samedi 20 mai 2006**

**1. Walliser Museumsnacht**  
**Samstag 20. Mai 2006**

### Faire la fête au Musée? une nuit?

Oui, c'est possible!

A Sion, à Chamoson et à Bagnes, les musées vous invitent pour une nuit placée sous le signe de la culture et de la fête.

Permettre des rencontres dans une ambiance festive, montrer les collections sous des aspects insolites, partir à l'affût dans la nuit, créer des événements, mélanger les genres culturels, associer des partenaires: le programme de cette première Nuit valaisanne des musées devrait ravir petits et grands.

La fête se prolonge par la Journée internationale des musées, placée cette année sous le thème «Les musées et les jeunes». A Kippel, Sierre, Sion et Bagnes, les jeunes sont à l'honneur dans les musées les 20 et 21 mai. De nombreuses activités leur sont réservées et ils sont invités à participer à un grand concours national.

Programme détaillé en pages 3, 4, 5, 8, 9, 10 et 11.

### Ein Fest im Museum? Nachts?

Warum nicht!

In Sitten, Chamoson und Bagnes laden Museen zu einer Nacht, die Kultur und Fest miteinander verbindet.

Das Programm bietet Angebote für Gross und Klein: Ein festlicher Rahmen soll zur Begegnung und zur Neuentdeckung der Ausstellungen einladen. Zudem gibt es eine ganze Reihe von Angeboten, die über das übliche Museumsprogramm hinausgehen.

Das Fest bildet den Auftakt zum Internationalen Museumstag, der dieses Jahr unter dem Motto „Museen und junges Publikum“ steht. In Kippel, Siders, Sitten und Bagnes gibt es am 20. und 21. Mai spezielle Programme für Jugendliche. Zudem können Kinder sich an einem grossen Wettbewerb beteiligen, der in der ganzen Schweiz durchgeführt wird.

Detailliertes Programm auf den Seiten 3, 4, 5, 8, 9, 10 und 11.



# Edito

## Vivre le regard éveillé

A vos musées, prêts? partez! Eh oui, après la descente en novembre passé dans les cavernes des collections et les arcanes de la conservation, voilà que vos musées vous invitent à une fête de nuit et à un dimanche de bateleur en compagnie des jeunes. Décidément le musée n'est plus ce qu'il était! Car derrière son air sérieux et digne, le musée est une boîte magique pas si éloignée que ça de la console à jeux vidéos dans son principe; ingénieuse machine à recréer et à visiter les mondes que nos sociétés se sont construits et continuent à élaborer. Des mondes qui ont ceci de fondamental qu'ils nous concernent tous de très près et que pour y évoluer il vaut mieux être éveillé et bien connaître leurs énigmes, leurs habitants, codes de représentation, règles, personnages et même leurs monstres. C'est à cet éveil de la conscience que notre première nuit valaisanne des musées et notre programme spécial jeune public vous invitent les 20 et 21 mai prochains à l'occasion de la 28<sup>e</sup> Journée internationale des musées organisée par le Conseil International des Musées (ICOM).

Bonne arrivée!

Marie Claude Morand

Directrice des Musées cantonaux du Valais - Présidente de ICOM-Suisse

## Mit wachem Blick durch die Museumsnacht

*Museum, fertig, los! Nach dem Abstieg in die Tiefen der Sammlungsdepots im letzten November geht es nun weiter mit einem nächtlichen Museumsfest und einem vergnüglichen Sonntag im Zeichen der Jugend. Auch das Museum ist nicht mehr, was es einmal war! Hinter den würdigen Museumsmauern blinkt ein Zauberkasten, der dem Videospiegel nicht unähnlich ist; nur dass im Fall des Museums weniger die Fantasie als vielmehr die Vergangenheit die Geschichten schreibt. Es sind Geschichten, die von allgemeiner Gültigkeit sind und uns gerade deshalb betreffen; Geschichten, die von weit her kommen und gerade dadurch Wegweiser in unserer heutigen Welt sind. Um die Geheimnisse dieser Geschichten zu lüften, braucht es einen wachen Blick. Diesen Blick zu schärfen, ist das Ziel der ersten Walliser Museumsnacht und des Programms für das junge Publikum, zu dem wir Sie am 20. und 21. Mai anlässlich des 28. Internationalen Museumstags von ICOM (Internationaler Museumsrat) einladen. Gute Ankunft!*

Marie Claude Morand

Direktorin der Walliser Kantonsmuseen - Präsidentin von ICOM Schweiz



# Samedi 20 mai 2006

## Programme de la Nuit des musées

### Chez nos partenaires du Réseau Musées.Valais

#### Le Réseau Musées.Valais

Le Réseau Musées.Valais / Museumsnetz.Wallis a été créé en 2003 à l'initiative de la Direction des musées cantonaux et de l'Association valaisanne des musées. C'est un organisme officiel destiné à dynamiser et à structurer le paysage muséal valaisan dans des actions coordonnées. Il regroupe des musées qui travaillent en étroite collaboration sur le territoire cantonal.

#### Musée de Bagnes



Musée  
Bagnes

#### Tête d'ange, mais artiste!

Une expérience d'éveil à l'art est au cœur du programme préparé pour la

Nuit des musées. Des ateliers de sculpture en papier mâché, d'initiation à la peinture par la musique, de terre colorée, de peinture murale seront proposés **le samedi 20 mai de 14 h à 18 h.**

Puis, place à la fête! **Dès 18 h, un barbecue artistique** associera la magie du fusain, puisé directement dans le foyer, aux parfums d'une grillade. Une animation joyeuse orchestrée par des artistes ayant déjà travaillé avec des enfants: Dominique Fellay, Pierre-Yves Gabioud, Marie Hiroz, Madeleine Patenot, Kiki Thompson.

Cette manifestation, qui se prolonge le dimanche 21 mai lors de la Journée internationale des musées (voir en page 10), s'inscrit dans un projet plus vaste de collaboration entre des enseignants des écoles primaires de l'Entremont et le Musée de Bagnes.

#### Pratique

Musée de Bagnes, ch. de l'Eglise 13, 1934 Le Châble  
Tél. 027 776 15 25 [www.museeдебagnes.ch](http://www.museeдебagnes.ch)



© Musées cantonaux du Valais. S'lon: Olivier Maire

Fièrement présentée: sa vision de la montagne

### Chez nos partenaires du Réseau Sciences & Nature

#### Le Réseau Sciences & Nature

Le projet Sciences & Nature a pour but de développer plus de synergies entre le patrimoine naturel valaisan, les connaissances en sciences naturelles et les produits touristiques. Il veut aussi aider à garantir la qualité scientifique et didactique du tourisme durable en Valais, à veiller à une bonne vulgarisation des phénomènes naturels présentés, tant pour le contenu scientifique que pour la compréhension par le public non spécialisé.

Ce projet, basé auprès du Musée suisse de spéléologie (MSS) à Chamoson, est un mandat confié par le Conseil d'Etat à La Murithienne, société valaisanne des sciences naturelles, et coordonné par un groupe de travail représentant les Services des forêts et du paysage, de l'économie et du tourisme, ainsi que de la culture. Elisabeth Fierz-Dayer, géologue, est chargée de la réalisation des travaux en 2006.

#### Le Musée suisse de spéléologie de Chamoson

vous invite le **samedi 20 mai 2006 à sa Nuit des musées** et vous propose une escapade le long du sentier **Du cep à la cime**, suivie de la visite commentée du musée et de son exposition temporaire **Le retour du gypaète**.



#### 19 h 15 - 21 h 30

Excursion et contes. En chemin vers le musée, nous guetterons le passage du gypaète et serons à l'affût des oiseaux des rochers. Nous remonterons ensuite le temps pour découvrir l'histoire géologique des imposantes parois du Haut de Cry et du Grand Muveran.

(gratuit - sur inscription jusqu'au vendredi 19 mai. Renseignements au 027 306 35 81)

#### 22 h - 01 h

Au musée, nous serons accueillis par le gypaète barbu avant de pénétrer dans le mystérieux monde souterrain. Contes.

(gratuit)

#### Pratique

Musée suisse de spéléologie, Grugnay, Chamoson  
Tél. 027 306 35 81 - [www.museespeleo.ch](http://www.museespeleo.ch)

# Programme de la Nuit des musées, samedi 20 mai 2006

## Programm der Museumsnacht vom Samstag, 20. Mai 2006

### Aux Musées cantonaux, à Sion – Place de la Majorie

#### Kantonsmuseen in Sitten – Place de la Majorie

19 h 45 **Ouverture de la Nuit des musées** par Marie Claude Morand, directrice des Musées cantonaux  
Terrasse de la Majorie, Musée cantonal des beaux-arts, Sion

20 h La clarinette dans tous ses états, **concert** de John Schmidli et ses élèves. Terrasse de la Majorie, Musée cantonal des beaux-arts, Sion

*Klarinetten-Klangreichtum. Konzert mit John Schmidli und seinen Schülern. Terrasse von Schloss Majoria, Kantonales Kunstmuseum, Sitten*

20 h Entre chien et loup... **Contes sur fond musical.** Textes de Marie-Luce Dayer, lus par l'auteur. Petite collation servie à la fin  
Musée cantonal des beaux-arts, place de la Majorie 19, Sion.

#### Pour jeune public (de 5 à 12 ans environ)

### De 20 h L'Art des bronziers de la Préhistoire

à 24 h Venez assister à une démonstration de fonte du bronze par les archéologues de l'Association Cascavel. A la lueur incandescente des coulées de métal en fusion surgiront de leurs moules outils, armes et bijoux de l'Age du bronze.  
Anne-Lyse Gentizon, Marc Haller et Gabriele Giozza.  
Place de la Majorie

#### Die Kunst der urgeschichtlichen Bronzehersteller

*Archäologen der Vereinigung Cascavel laden zu einer Bronzeguss-Demonstration. Im Schein der Weissglut werden durch Ausschmelzverfahren gewonnene Werkzeuge, Waffen und Schmuckstücke ihren Gussformen entnommen.  
Anne-Lyse Gentizon, Marc Haller und Gabriele Giozza.  
Place de la Majorie*

#### Pratique

Musées cantonaux, rue des Châteaux 14, Sion, tél. 027 606 46 70  
www.vs.ch/musees

#### Praktische Angaben

Kantonsmuseen, Rue des Châteaux 14, Sitten, Tel. 027 606 46 70  
www.vs.ch/musees

### De 20 h Projection en continu

à 1 h de films en lien avec l'exposition *Montagne*, en collaboration avec la Médiathèque Valais.

Ancien Pénitencier, rue des Châteaux 24, Sion



*Dauerprojektion von Filmen im Rahmen der Ausstellung Berg in Zusammenarbeit mit der Mediathek Wallis.*

Ancien Pénitencier, Rue des Châteaux 24, Sitten

21 h 30 **Lecture de textes de Corinna Bille.** *Le salon ovale: nouvelles et contes baroques*, par Marie-Luce Dayer  
Musée cantonal des beaux-arts, place de la Majorie 19, Sion.

#### Pour adultes

21 h 30 **Escapade** à la rencontre de nos amis nocturnes, les papillons de nuit et les chauves-souris.

Collines de Valère et Tourbillon (rendez-vous sur la place des Châteaux)

**Équipement:** chaussures de marche ou bonnes baskets, habits chauds, lampe de poche

#### Pour adultes et enfants accompagnés

21 h 30 **Métissages.** Un voyage à travers l'Espagne, l'Italie, l'Afrique... La rencontre d'un guitariste et d'un quatuor à cordes sur les fonds visuels d'un graphiste. Guitare: Jonas Skielboe, Violon: Johanna Hernández et Juan Carlos Zamudio, Alto: Sara Roperero, Violoncelle: Annapaola Jacomella; Graphiste: Jérôme Lanon  
Ancien Pénitencier, rue des Châteaux 24, Sion

**Begegnungen.** *Eine Reise durch Spanien, Italien, Afrika... Ein Gitarrist und ein Streichquartett begegnen sich vor einem grafisch gestalteten Hintergrund. Gitarre: Jonas Skielboe, Violine: Johanna Hernández und Juan Carlos Zamudio, Bratsche: Sara Roperero, Cello: Annapaola Jacomella; Grafik: Jérôme Lanon*  
Ancien Pénitencier, Rue des Châteaux 24, Sitten

22 h **Lueur dans les ténèbres, une visite à la lampe de poche** de l'exposition *Des Alpes au Léman, images de la Préhistoire*.  
Musée cantonal d'archéologie, rue des Châteaux 12, Sion.

#### Pour adultes et enfants accompagnés





© Musées cantonaux du Valais, Sion, Olivier Maire

Parcours-découverte dans l'exposition Montagne

22 h 30 **Concert exceptionnel.** *Vincent Zanetti et ses musiciens.* Entre électro urbaine et traditions ancestrales, au carrefour de parcours musicaux riches en expériences de tous genres, mise en scène d'une rencontre d'artistes imprégnés de **jazz**, de **blues** et de **rythmes sahéliens** avec leurs possibles racines africaines, dans un décor sonore à géométrie variable où se côtoient librement timbres acoustiques séculaires et sonorités électriques.  
Place de la Majorie.

**Ein aussergewöhnliches Konzert.** *Vincent Zanetti und seine Musiker.* In einem durchmischten Tonuniversum treffen urbaner Elektro-sound und traditionelle Weisen aufeinander. Künstler, die vom Jazz, vom Blues und von den Rhythmen des afrikanischen Sahel herkommen, lassen ihr unterschiedliches Klangrepertoire zu einem akustischen Ganzen verschmelzen.  
Place de la Majorie.

23 h **Projection du film Roma** de Federico Fellini. Une plongée dans la Ville éternelle à travers le temps. Une fresque fastueuse et colorée. En collaboration avec la Fondation Fellini, Sion Grange à l'Evêque, rue des Châteaux 12, Sion.



#### Remerciements

À la Municipalité de Sion, notamment à son Service de la voirie, qui a tout simplement rendu possible l'organisation de cette fête!  
Au Théâtre Interface pour son appui technique.

#### Entrée gratuite aux manifestations et aux musées, toute la nuit

Aucun problème de déplacement, toutes les manifestations se déroulent autour de la place de la Majorie.

#### Gratiseintritt in alle Museen und zu allen Anlässen während der ganzen Nacht

Sämtliche Veranstaltungen finden im unmittelbaren Umfeld der Place de la Majorie statt.

De 20 h à 1 h **Grandes soifs et petits creux** – un stand avec boissons et petite restauration à prix doux sera ouvert aux visiteurs. Merci aux Amis du Musée cantonal d'histoire naturelle qui se sont mis en quatre pour vous servir!  
Place de la Majorie.



#### Für den grossen und kleinen Hunger

steht ein Stand mit Getränken und kleinen Mahlzeiten zu bescheidenen Preisen bereit. Bedient werden Sie von Mitgliedern des Fördervereins des Kantonalen naturhistorischen Museums!  
Place de la Majorie.

#### Dank

Unser Dank geht an die Stadt Sitten und ihren Werkhof für die Mitorganisation des Anlasses sowie ans Théâtre Interface für die technische Unterstützung.

# Journée internationale des musées 2006

## Internationaler Museumstag 2006

Le Conseil international des musées (ICOM) invite les musées du monde entier à célébrer cette année le thème «**Les musées et les jeunes**», choisi pour sensibiliser le public au rôle que les musées peuvent jouer en reconnaissant la condition particulière des jeunes dans leur communauté et en améliorant l'accessibilité du musée à leur égard. Les jeunes ont un regard neuf à développer et les musées sont des fenêtres sur notre monde. Ensemble, ils peuvent contribuer à développer une compréhension du monde basée sur l'acquisition de connaissances et servir de support pour l'échange et le dialogue.

Depuis 1977, la **Journée internationale des musées** est célébrée chaque année, vers le 18 mai et autour d'un thème défini, comme une occasion pour les professionnels de musée d'aller à la rencontre du public.



Le Conseil international des musées, **ICOM**, est une organisation qui s'engage à préserver et à faire connaître la valeur du patrimoine culturel et naturel mondial.

ICOM c'est:

- Un réseau professionnel de 21'000 membres dans 145 pays
- Une ONG associée à l'Unesco
- Des actions au service de la profession

Der Internationale Museumsrat (ICOM) lädt die Museen auf der ganzen Welt ein, den Museumstag dieses Jahres unter das Motto «**Museen und junges Publikum**» zu stellen. Dabei sollen Kinder und Jugendliche mit den Aufgaben des Museums vertraut gemacht werden, aber auch die Rolle des Museums als Lernort und Unterhaltungsfeld für die Jungen aufgezeigt werden. Als Fenster zur Welt bieten die Museen der Jugend eine Möglichkeit, ihre Wahrnehmung zu schulen. Das Museum bietet Erklärungen an, mit denen die Jungen den Dialog mit der Welt aufnehmen können.

Der **Internationale Museumstag** wird seit 1977 alljährlich durchgeführt, und zwar jeweils um den 18. Mai herum. Anhand eines bestimmten Themas soll dabei der direkte Kontakt zwischen Museumsleuten und Publikum gefördert werden.

Der Internationale Museumsrat **ICOM** setzt sich weltweit für die Erhaltung und Vermittlung des kulturellen und natürlichen Erbes ein.

ICOM, das heisst:

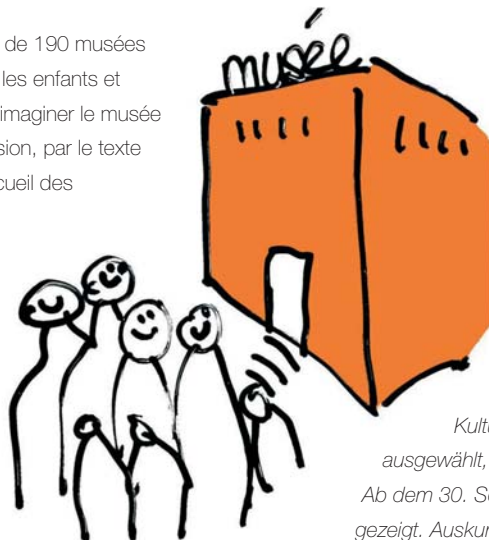
- Ein Netz von 21'000 Fachleuten in 145 Ländern
- Eine mit der Unesco verbundene Nichtregierungsorganisation
- Programme im Dienste des Museumswesens



## Le concours national

À l'occasion de la Journée internationale des musées, plus de 190 musées suisses organisent des activités d'accueil spécifiques pour les enfants et adolescents, notamment un concours invitant les jeunes à imaginer le musée qu'ils souhaitent visiter à l'avenir et à donner forme à leur vision, par le texte ou le dessin. Les talons de participation, disponibles à l'accueil des musées visités, seront envoyés ou remis à la Direction des Musées pour le 21 mai au plus tard.

Un jury national, composé de personnalités suisses des domaines de la culture, de la politique et de l'économie examinera les textes ou dessins collectés. Les vingt contributions les plus originales seront primées et exposées dès le 30 septembre au Zentrum Paul Klee à Berne. Pour plus de renseignements: [www.journeesdesmusees.ch](http://www.journeesdesmusees.ch).

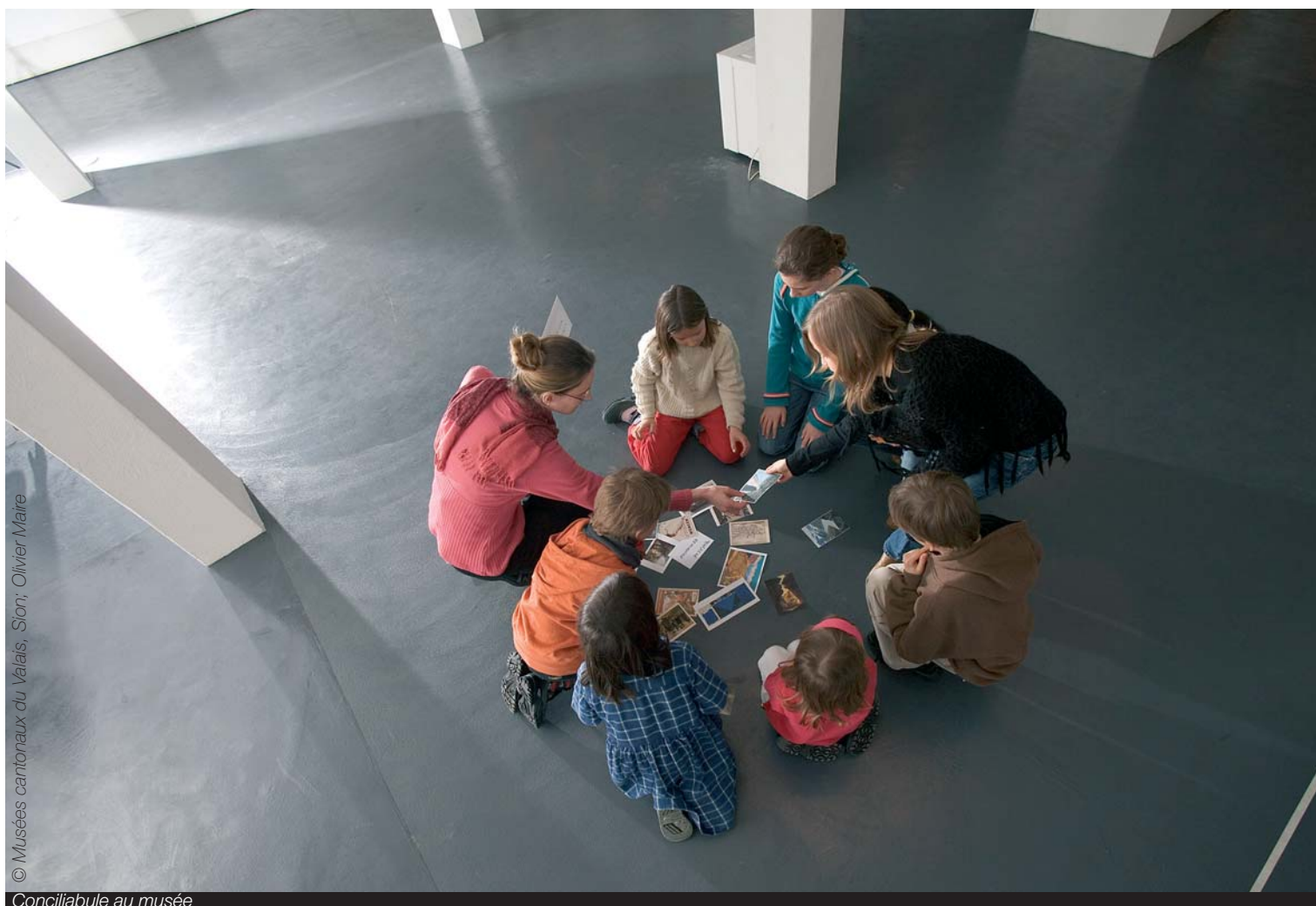


## Nationaler Wettbewerb

Anlässlich des Internationalen Museumstags bieten über 190 Schweizer Museen spezielle Programme für Kinder und Jugendliche. Mit einem Wettbewerb können die Jungen zudem ihre persönliche Sicht auf das Museum einbringen. Die Wettbewerbsvorlagen können bei den teilnehmenden Museen bezogen werden und müssen dort bis spätestens 21. Mai wieder abgegeben werden.

Als Jury wirkt ein nationales Patronatskomitee aus Kultur, Politik und Wirtschaft. Es werden jene 20 Arbeiten ausgewählt, die eine originelle Sichtweise auf das Museum zeigen. Ab dem 30. September werden sie im Zentrum Paul Klee in Bern gezeigt. Auskunft: [www.museumstag.ch](http://www.museumstag.ch)





© Musées cantonaux du Valais, Sion; Olivier Maire

Conciliabule au musée

# dialoguer

## Les prix du concours

1 <sup>er</sup> prix	Un week-end à Paris en famille (train, hôtel et visite du Louvre)
2 <sup>e</sup> prix	Une carte journalière CFF 1 <sup>re</sup> classe pour chaque membre de la famille
3 <sup>e</sup> -10 <sup>e</sup> prix	Un passeport Musée Jeunesse
10 <sup>e</sup> -20 <sup>e</sup> prix	Une boîte de crayons de couleur Caran d'Ache
Prix spécial scolaire:	1 voyage à Paris pour toute la classe et deux accompagnants (train).

## Comment participer avant le 21 mai 2006

Les classes et les jeunes intéressés sont les bienvenus aux Musées cantonaux pour s'inspirer des collections présentées et imaginer leur vision des musées.

## Le 21 mai 2006

La participation au concours sera aussi possible lors de la Journée internationale des musées. A Sion et à Sierre, un atelier de dessin et du matériel sera mis à disposition ce jour-là (voir programme des musées en pages 8-10).

## Wettbewerbspreise

1. Preis	Wochenende in Paris für die ganze Familie (Zug, Hotel, Eintritt in den Louvre)
2. Preis	SBB-Tageskarte 1. Klasse für die ganze Familie
3.-10. Preis	Museumspass für Junge
11.-20. Preis	Farbstift-Schachtel von Caran d'Ache
Spezialpreis für Schulklassen:	1 Reise nach Paris für die ganze Klasse mit zwei Begleitenden (Zug).

## Teilnahme vor dem 21. Mai 2006

Schulklassen und Jugendliche können die Kantonsmuseen im Voraus besuchen, um sich anhand der Ausstellungen für die Wettbewerbsaufgabe inspirieren zu lassen.

## Der 21. Mai 2006

Die Teilnahme am Wettbewerb ist auch am Internationalen Museumstag in Sitten und Siders möglich, wo Zeichnungsateliers und Material bereit stehen (siehe Seiten 8-10).

# Programme de la Journée internationale des musées

## Programm des Internationalen Museumstags

### Aux Musées cantonaux, à Sion – Place de la Majorie Kantonsmuseen Sitten – Place de la Majorie

11 h Accueil sur la place de la Majorie

De 11 h **Concours national de dessin «le musée rêvé».**

à 16 h Musée cantonal des beaux-arts, place de la Majorie 19, Sion.

**Pour jeune public**

#### **Nationaler Zeichnungswettbewerb «das ideale Museum»**

Kantonales Kunstmuseum, place de la Majorie 19, Sitten.

**Für das junge Publikum**

De 11 h **Moudre du grain et cuire son pain**

à 16 h Animation sur la mouture du grain et la cuisson de galettes, de l'époque néolithique à l'époque romaine  
Place de la Majorie

**Pour petits et grands**

#### **Korn mahlen und Brot backen**

Animation zum Kornmahlen und Backen von Fladenbrot vom Neolithikum bis zur Römerzeit

Place de la Majorie

**Für Klein und Gross**

11 h **Visite commentée** ludique et interactive de l'exposition *Des Alpes au Léman, images de la Préhistoire.*

Musée cantonal d'archéologie, rue des Châteaux 12, Sion.

**Pour les familles**

11 h **Führung auf Deutsch** durch die Ausstellung *Berg, ich hasse dich – Berg, ich liebe dich.*

Ancien Pénitencier, Rue des Châteaux 24, Sitten.

**Für Erwachsene und Kinder**

11 h **Atelier découverte. La ruche:** une immersion dans l'univers bruisant des abeilles.

Musée cantonal d'histoire naturelle, av. de la Gare 42, Sion.

**Pour petits et grands**

12 h **Apéritif musical. Duo Danmark de Venezuela,** le charme de la guitare, l'émotion du violon. Deux instruments acoustiques, un répertoire raffiné où la musique populaire de diverses cultures côtoie la musique classique.

Johanna Hernández, violon et Jonas Skielboe, guitare.

Patio de la Grange à l'Evêque, rue des Châteaux 12, Sion.

**Musikalischer Aperó.** Duo Danmark aus Venezuela, der Charme der Gitarre, das Gefühl der Violine. Zwei Musikinstrumente und ein besonderes Programm, bei dem sich Volksmusik aus verschiedenen Ländern und klassische Musik begegnen.

Johanna Hernández, Violine und Jonas Skielboe, Gitarre

Hof der Grange à l'Evêque, Rue des Châteaux 12, Sitten.

#### **Pratique**

Musées cantonaux, rue des Châteaux 14, Sion, tél. 027 606 46 70  
[www.vs.ch/musees](http://www.vs.ch/musees)

#### **Praktische Angaben**

Kantonsmuseen, Rue des Châteaux 14, Sitten, Tel. 027 606 46 70  
[www.vs.ch/musees](http://www.vs.ch/musees)





# Dimanche 21 mai 2006

**Sonntag, 21. Mai 2006**

13 h 30 **Visite commentée de l'exposition *Montagne je te hais – Montagne je t'adore***  
Ancien Pénitencier, rue des Châteaux 24, Sion.

**Pour adultes**

14 h **S'exercer au travail de l'archéologue** dans une reconstitution d'un chantier de fouille et appliquer le résultat des recherches en visitant l'exposition *Des Alpes au Léman, images de la Préhistoire* en compagnie d'une médiatrice.  
Musée cantonal d'archéologie, rue des Châteaux 12, Sion.

**Pour jeune public, dès 9 ans: 12 inscriptions au maximum**

14 h **Parcours-découverte** de l'exposition *Montagne je te hais – Montagne je t'adore*. Les sentiments face à la montagne n'ont cessé d'évoluer au fil du temps. Découvrez et transcrivez les vôtres: amour ou haine?  
Ancien Pénitencier, rue des Châteaux 24, Sion.

**Pour jeune public (7-12 ans): 12 inscriptions au maximum**

14 h **Parcours-découverte.** Chapeau de feutre ou éventail? Socques ou escarpins? Les objets nous racontent les *Modes d'autrefois*. Découvrez-les avec notre animatrice au Musée cantonal d'histoire. Château de Valère, Sion.

**Pour jeune public (7-12 ans): 12 inscriptions au maximum**

14 h **Projection d'un film.....** surprise  
Grange à l'Evêque, rue des Châteaux 12, Sion.

**Pour jeune public**

14 h **Atelier découverte. Le loup:** un prédateur trop peu connu.  
Musée cantonal d'histoire naturelle, av. de la Gare 42, Sion.

**Pour petits et grands**

15 h **Atelier découverte. Le bouquetin:** sur les traces d'un alpiniste légendaire.  
Musée cantonal d'histoire naturelle, av. de la Gare 42, Sion.

**Pour petits et grands**

16 h **Vernissage des dessins** du concours et **Goûter de clôture de la journée**  
Patio de la Grange à l'Evêque, rue des Châteaux 12, Sion.

**Pour petits et grands**

**Vernissage der Zeichnungen** des Wettbewerbs und **Schlussimbiss**  
*Hof der Grange à l'Evêque, Rue des Châteaux 12, Sitten.*  
**Für Klein und Gross**

**Entrée gratuite aux manifestations et aux musées, toute la journée**

*Aucun problème de déplacement, toutes les manifestations se déroulent autour de la place de la Majorie.*

**Während des ganzen Tages Gratiseintritt zu allen Veranstaltungen und in alle Museen**

*Alle Veranstaltungen finden im unmittelbaren Umfeld der Place de la Majorie statt.*



# éveiller

## Programme de la Journée internationale des musées

Programm des Internationalen Museumstags

20 et 21 mai 2006

Chez nos partenaires du Réseau Musées.Valais

Bei unseren Partnern von Museumsnetz.Wallis

### Le Réseau Musées.Valais

La mission principale du Réseau Musées.Valais est la mise en œuvre d'une gestion concertée des collections patrimoniales valaisannes et la recherche de solutions aux problèmes qui la grèvent. Le Réseau réunit et partage expériences et savoir-faire, de manière à constituer un pôle de référence professionnel susceptible de servir à tout le canton et au-delà.

### Das Museumsnetz.Wallis

Das MuseumsNetz.Wallis ist ein Verbund von Museen, die partnerschaftlich zusammenarbeiten. Die Zusammenarbeit betrifft das gesamte museale Aufgabenspektrum, insbesondere aber die gemeinsame Verwaltung von Sammlungsbeständen. Das Netz als Ganzes wie die einzelnen Mitglieder sollen in der Art von Kompetenzzentren fördernd auf die kantonale Museumslandschaft einwirken.

### Tête d'ange, mais artiste!

Les enfants des écoles primaires de l'Entremont accrocheront leurs œuvres au Musée de Bagnes du 20

mai au 25 juin 2006, dans une exposition intitulée *Tête en l'air et tête en terre*.

La représentation de l'homme, tel est le thème qui leur a été proposé par un groupe d'enseignants emmenés par Dominique Fellay. Avec sa collection de portraits de l'Ecole bagnarde, le Musée de Bagnes ne pouvait qu'être intéressé par ce projet.



Musée de  
Bagnes

Cet éveil à l'art est au cœur du programme préparé pour la Nuit des musées et pour la **Journée internationale des musées**. Une animation joyeuse orchestrée par des artistes ayant déjà travaillé avec des enfants: Dominique Fellay, Pierre-Yves Gabioud, Marie Hiroz, Madeleine Paternot, Kiki Thompson proposeront à cette occasion des ateliers de sculpture en papier mâché, d'initiation à la peinture par la musique, de terre colorée, de peinture murale.

Lieu: Musée de Bagnes, ch. de l'Eglise 13, 1934 Le Châble

Date: **Samedi 20 et dimanche 21 mai**

Horaire: de 14 h à 18 h

Tél. 027 776 15 25 - [www.museedebagnes.ch](http://www.museedebagnes.ch)

## Lötschentaler Museum

### Generalprobe

Die 5. und 6. Primarklasse von Kippel und Ferden gestaltet im Lötschentaler Museum ihre eigene Ausstellung. Thema und Rahmen sind vorgegeben vom Projekt *Tracht tragen. Appenzell Lötschental überall*. Diese Doppel-Ausstellung findet im Sommer 2006 im Museum Appenzell und im Lötschentaler Museum in Kippel statt. Zwei Wochen vor der offiziellen Eröffnung laden die Schülerinnen und Schüler mit Lehrerin Christel Willa zur Vor-Vernissage ihrer «Ausstellung in der Ausstellung».

Ort: Lötschentaler Museum Kippel

Datum: **Samstag, 20. Mai 2006**

Zeit: 17.00 Uhr

[www.loetschentalemuseum.ch](http://www.loetschentalemuseum.ch)

Tél. 027 939 18 71



© Musées du Valais, Sion; Olivier Maire

Eveil du regard



# Musée valaisan de la vigne et du vin, Sierre et Salgesch

## Mes 4 ceps

Les enfants de notre pays vivent dans un environnement viticole sans jamais, pour la plupart, s'approcher de la vigne. Le Musée valaisan de la vigne et du vin propose aux enfants des classes de troisième primaire de devenir propriétaires de quatre ceps de vigne et ceci pour une année. Dans le cadre de cette activité, l'enfant va se familiariser avec les gestes du vigneron et pouvoir prendre conscience de la noblesse de ce travail et du respect qui lui est dû. Vignerons, parents et grands-parents l'accompagnent dans cette démarche. L'expérience mise sur pied en 2001 se poursuit dans tout le Valais avec des classes de Saillon, Fully, Chamoson, Conthey, Châteauneuf, Savièse, St-Léonard, Chippis, Flanthey, Corin, Noës, Sierre, Veyras, Miège, Venthône, Salgesch.

Une exposition visible jusqu'au 30 novembre 2006 présente, de manière ludique et interactive, l'année viticole du vigneron en herbe et le travail de ses 4 ceps. Une série de photographies ainsi qu'un reportage vidéo montrent en images comment

l'école s'ouvre ainsi sur la vie et favorise les liens entre les générations.

A l'occasion de la **Journée internationale des Musées**, le Musée valaisan de la vigne et du vin invite les enfants et leur famille à découvrir la vigne par leurs 5 sens, à travers des ateliers-jeux. Les enfants pourront également participer sur place au concours national de dessin et d'écriture, «le musée de mes rêves» (voir en pages 6-7).

Lieu: Musée valaisan de la vigne et du vin, Salgesch  
[www.museevalaisanduvin.ch](http://www.museevalaisanduvin.ch)

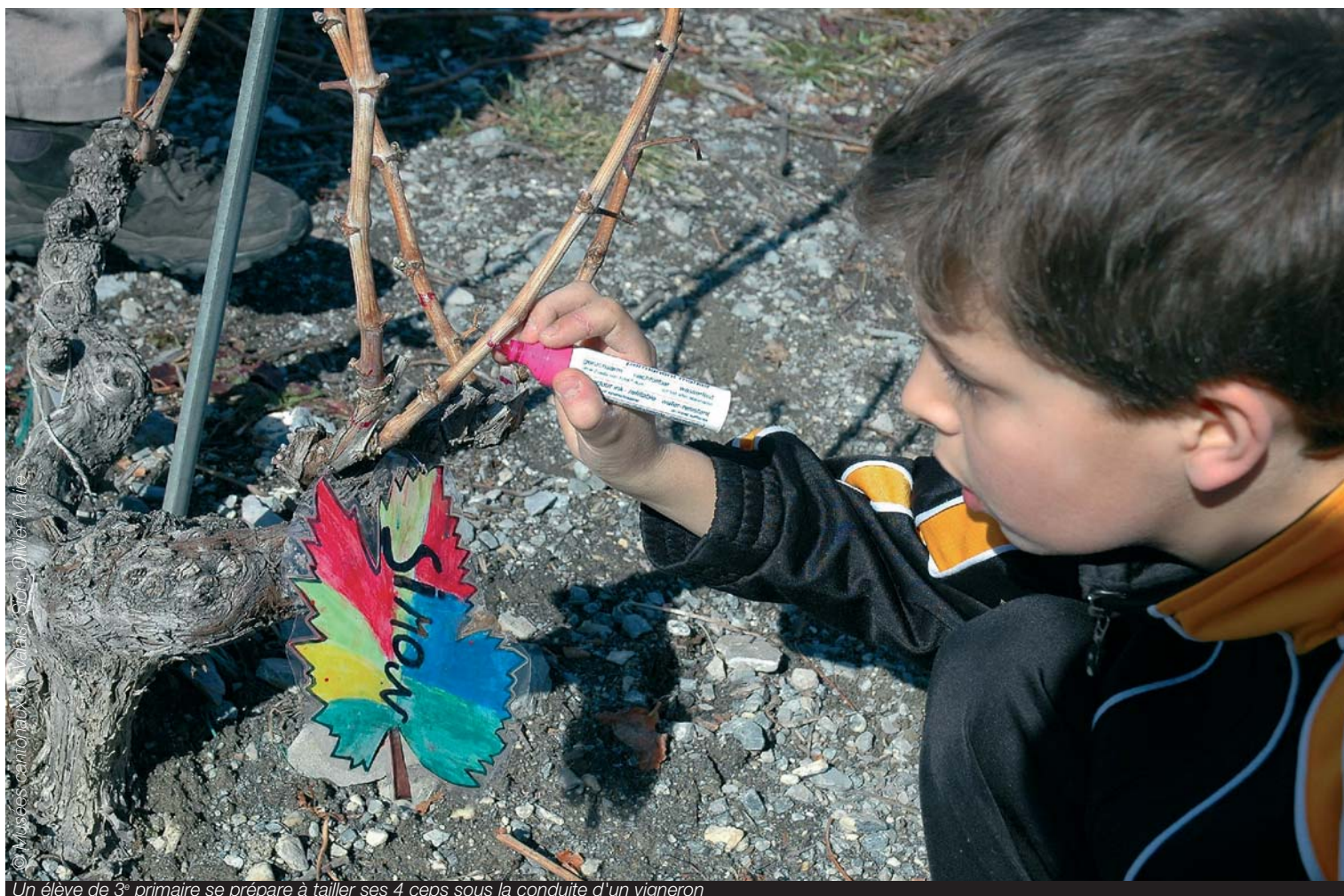
Date: **dimanche 21 mai 2006**

Horaire: 14 h à 17 h

Musée



Museum



Un élève de 3<sup>e</sup> primaire se prépare à tailler ses 4 ceps sous la conduite d'un vigneron



# Les jeunes, un vrai public

## Die Jungen, ein wichtiges Publikum

Les jeunes constituent un public naturel et privilégié pour les musées, qu'ils y viennent de manière individuelle, dans le cadre scolaire, ou en famille.

Permettre le rapport entre le visiteur et l'œuvre ou l'objet est la finalité visée, mais cette rencontre ne s'établit pas spontanément: il faut apprendre à regarder, à sentir, à apprécier. Le musée est un lieu de formation esthétique et culturelle, permettant la sensibilisation du regard. Ce **regard éveillé** qui se porte alors sur les œuvres peut percevoir leur valeur et leur capacité à générer des pensées et des sensations.

Souvent lieu d'intenses découvertes pour les enfants, le musée se veut aussi outil de réflexion sur le présent et d'ouverture au monde. L'offre proposée aux jeunes doit leur permettre de réfléchir de façon ludique et interactive sur leur identité culturelle, sur les enjeux historiques et actuels et de se forger des opinions.

### Place aux enfants!

Hors du cadre familial et scolaire, il est rare que les enfants s'aventurent seuls dans un musée. Parcours-découverte, ateliers-découverte, visites guidées pour enfants, autant d'offres adaptées aux besoins des jeunes visiteurs.

**Se donner les moyens** c'est, par exemple, adapter les infrastructures aux besoins du jeune public: espace d'accueil pour contenir au moins une classe, un atelier ou une salle d'expérimentation car, pour les jeunes, regarder ne suffit pas; s'approprier un thème ou une exposition passe par la satisfaction du besoin de bouger, de sentir, de toucher. Dans l'exposition elle-même, l'accrochage est rarement à leur hauteur, il faut parfois glisser un escabeau! De même, la signalétique est généralement conçue pour les adultes. La doubler d'une signalétique *enfants* alourdit la présentation mais témoigne de l'attention portée aux jeunes. Autre défi: accepter que des bandes joyeuses viennent troubler la paix et le recueillement que d'aucuns considèrent nécessaires à la contemplation des œuvres.

### Et les ados alors?

La tranche des adolescents est la plus difficile à toucher. Leurs modes de loisirs, leur sociabilité orientée vers le groupe, vers les amis, la nécessité de passer par la confrontation et la différenciation, autant d'éléments qui tendent à les éloigner du musée. Pour les séduire, le musée doit donc les impliquer concrètement dans des projets. Pour nous, l'expérience, tentante, est à faire...

### La culture, «un usage qui se crée»

Attirer les jeunes au musée, se donner les moyens de les accueillir et leur préparer des programmes adaptés, c'est bien mais il ne suffit pas qu'ils aient trouvé le chemin du musée une fois. Encore faut-il qu'ils y reviennent et d'une manière autonome et individuelle: en un mot, créer chez eux le besoin de culture. Les musées y participent en permettant l'accès au patrimoine culturel et aux connaissances qui lui sont liées et en collaborant au développement de la créativité.

*Die Jungen stellen ein selbstverständliches und besonders willkommenes Museumspublikum dar, unabhängig davon, ob sie allein, in der Schulklasse oder in Familienbegleitung kommen. Im Museum geht es bekanntlich um die Herstellung einer Beziehung zwischen Werk und Betrachter, doch stellt sich diese nicht von alleine ein. Betrachten, spüren, schätzen – all das will gelernt sein. Als Ort des ästhetischen und kulturellen Lernens kann das Museum wesentlich zur Schärfung des Blicks beitragen. Erst das **bewusste Betrachten** vermag den Wert und das Potenzial der ausgestellten Werke und Objekte zu erkennen.*

*Als Ort der Entdeckung will das Museum die Kinder aber auch neugierig auf die Welt machen und sie zum Denken anregen. Das museale Angebot soll dabei auf spielerische Weise zur Auseinandersetzung mit Vergangenheit und Gegenwart anregen und bei den Kindern die eigene Meinung entwickeln.*

### Angebote für Kinder

*Kinder besuchen nur selten ohne Familie oder Schule ein Museum. Mit Entdeckungs-Rundgängen, Ateliers, Führungen für Kinder und weiteren Angeboten sollen die Jungen auch allein zu einem Museumsbesuch angeregt werden.*

### Rahmenbedingungen

*Kinder im Museum, das heisst auch, die nötigen Infrastrukturen bereitstellen. Es braucht Räume, die eine ganze Klasse aufnehmen können und in denen gearbeitet und experimentiert werden kann. Denn die Jungen wollen im Museum nicht nur betrachten, sie wollen sich bewegen, sie wollen spüren, anfassen... Die Ausstellungen und ihre Beschriftungen sind leider nur allzu oft nicht auf Kinder ausgerichtet. Spezielle Kindertexte wirken vielleicht etwas schwerfällig, doch zeigen sie den Jungen, dass sie hier besonders willkommen sind. Doch Kinder stellen im Museum auch eine Herausforderung an den Betrieb dar; gilt es doch, der meist lauten Schar der Jugendlichen gerecht zu werden, ohne das in die Werke vertiefte Publikum zu vergraulen.*

### Und die Jugendlichen?

*Am schwersten zu erreichen sind im Museum die Halbwüchsigen. Deren Freizeitverhalten mit einer starken Gruppenorientierung und dem Bedürfnis nach Abgrenzung macht den Kontakt zum Museum nicht leicht. Um diese Gruppe zu erreichen, muss das Museum Projekte entwickeln, die sich im Bereich der Jugendkultur bewegen. Eine echte Herausforderung!*

### Sich üben in der Nutzung von Kultur

*Sind die Jungen einmal fürs Museum interessiert und haben erste Erfahrungen mit diesem Medium gemacht, gilt es den zweiten Schritt zu tun. Dieser besteht darin, die Jugendlichen zu bewegen, erneut zu kommen, und zwar allein und auf eigene Initiative. Dabei geht es grundsätzlich darum, ein Bedürfnis nach Kultur zu wecken. Hier kann das Museum eine wichtige Funktion wahrnehmen, indem es Kulturgut vermittelt und zur eigenen Kreativität anregt.*



© Musées cantonaux du Valais, Sion; Olivier Maire

Observation, réflexion, essai d'interprétation

## Animations

*La nécessité qu'il y a de conserver les collections à l'abri derrière des vitrines déçoit le désir inné des enfants de toucher et de manipuler les objets et émusse rapidement leur curiosité. Georges-Henri Rivière*

### Les offres particulières pour le jeune public

Pour permettre aux jeunes d'aborder les collections des musées de façon ludique et pédagogique, par une approche basée sur l'observation, la réflexion et les jeux, les médiatrices vont sélectionner dans une exposition quelques œuvres ou objets, et donc *diriger le regard* des enfants, de manière à leur faire comprendre l'ensemble et capter le message que le musée souhaite transmettre. Réduire à quelques mots ou phrases le message d'une exposition ou les connaissances sur un sujet, est un rude exercice parfois qui nécessite une collaboration efficace entre le personnel scientifique, concepteur du projet, et l'équipe de médiation.

### Les Parcours-découverte

Actuellement, le jeune public est invité à visiter l'exposition «*Montagne, je te hais – Montagne, je t'adore*» à l'Ancien Pénitencier, pour mieux comprendre l'évolution des sentiments envers la montagne au fil du temps.

En fin de parcours, après avoir observé les œuvres, chaque enfant peut laisser libre cours à son imagination en créant sa perception de la montagne par le dessin, la peinture ou le collage.



**Les prochaines dates:** 10 mai, 17 mai et 14 juin.

**Renseignements et inscriptions:** Au 027/ 606 47 07

**Le musée et les enfants:** un assemblage haut en couleurs qui suscite une dynamique enrichissante pour les deux parties. Le musée accueille un public interactif, les enfants entrent dans un espace qui devient porte ouverte sur de nouveaux horizons.

Romaine Pellouchoud-Mabillard, médiatrice culturelle

**Graines de culture:** pour que les graines germent et deviennent des fleurs pour les petits et grands avides de découvertes culturelles, une équipe de médiatrices culturelles concoctent des parcours-découverte et carnets de balade qui invitent le public à entrer dans le monde des musées.



### Ateliers découverte

De manière ponctuelle, le Musée cantonal d'histoire naturelle organise des ateliers pour les jeunes permettant la découverte des collections du musée, de la richesse biologique du Valais ou de la particularité des activités déployées par les collaborateurs scientifiques ou techniques du musée.

### Passeport-Vacances

Les Musées cantonaux accueillent aussi régulièrement des enfants inscrits au Passeport-Vacances.

# Ecole-Musée: Une relation naturelle

Ce fut un enseignant, le père Elaerts, qui constitua dès 1829 dans une arrière-salle du Collège de Sion, les collections de «spécimens» qui devinrent bientôt l'embryon des actuels musées cantonaux. Le pédagogue devança le conservateur... Instruire et transmettre, telles sont les préoccupations qui scellent la parenté des deux institutions depuis leur création!

*Le Museum n'est point un vain rassemblement d'objets de luxe ou de frivolité qui ne doivent servir qu'à satisfaire la curiosité. Il faut qu'il devienne une école importante. Les instituteurs y conduiront leurs jeunes élèves, le père mènera son fils.» (David XVIII<sup>e</sup> siècle)*

## Attentes et apports mutuels

La recherche contemporaine confirme la vision de l'artiste: «Les efforts doivent converger pour donner et faire reconnaître au musée son statut d'institution éducative autonome ayant avec l'école un lien de partenariat régulier et reconnu.» (Lemerise, 1994).

Aujourd'hui ce partenariat est établi entre les classes et les musées: d'une part les collections illustrent les contenus des programmes, tandis que d'autre part ce sont les compétences de «chercheurs» et les comportements autonomes visés par les disciplines scolaires, qui s'exercent lors des visites de musée.

## Le musée, une ouverture sur une autre dimension

«Les deux tiers des visiteurs manifestent un net besoin de combler des besoins émotifs et sensitifs en interagissant avec des gens ou en manipulant des éléments d'exposition...» (Bournival, 1994) L'interaction s'inscrit comme principe fondamental de la médiation culturelle pour permettre de dépasser l'attitude consumériste: **le visiteur devient acteur** de ses propres découvertes, responsable de son cheminement. La visite active n'est pas un cours transposé dans un autre cadre, ni l'occasion d'une promenade récréative ou d'une seule détente. C'est un moment particulier, dense en rencontres enrichissantes, qui favorise la curiosité, nourrit l'imaginaire et ouvre au monde dans le respect des individualités.

## Bienvenue aux classes

Les classes bénéficient de la gratuité d'accueil, qu'elles se déplacent sous la conduite de l'enseignant ou d'une médiatrice culturelle. Des activités de recherches ou de réflexion, des visites commentées, des ateliers de fouilles archéologiques et des démonstrations sont proposées aux classes en fonction des expositions et de l'âge des visiteurs, dès les classes enfantines aux dernières années de collège. Du matériel (mallettes de spécimens ou des fac-similés, fiches à l'attention des élèves ou documents informatifs et suggestions didactiques) est également à la disposition des enseignants.

## L'accueil des publics scolaires

Le Service de médiation culturelle, constitué d'enseignants et d'une archéologue, assure l'accueil des classes et collabore à des projets didactiques particuliers. Des

solutions spécifiques sont proposées en fonction des programmes et des attentes formulées, dans un véritable esprit de partenariat.

## Exemples d'animation

### Un patrimoine délicat

#### Fouilles archéologiques pour les élèves

Le Musée cantonal d'archéologie propose une reconstitution de fouilles, grandeur nature, à l'attention des élèves. Le chantier, installé dans une salle annexe du musée, est accessible par tous les temps, en complément de la visite de la collection.

La période néolithique, en particulier les découvertes liées au site de la Planta et les vestiges de la cabane datés du V<sup>e</sup> millénaire av. J.-C., a été retenue pour sa valeur didactique exemplaire. Le chantier de fouilles, complémentaire aux objets exposés, évoque la vie domestique et un rite funéraire, sur quelques mètres carrés.

De nombreux objets, copies ou authentiques, sont à dégager: tessons, éclats ou pointes de silex et de cristal de roche, os travaillés en peigne et poinçons, bois de cerf, dent, hache polie et autre couteau. Les «archéologues en herbe» s'activent avec réflexion et enthousiasme sous l'œil expert de la médiatrice et archéologue qui les accompagne.

*«Contrairement aux adultes, les enfants arrivent au musée avec un regard neuf. Ils vivent le musée dans toute sa dimension, du lieu de mémoire et de connaissance, au lieu de découverte. Par leur spontanéité, ils nous rappellent souvent notre capacité à l'étonnement.»*

Louise Liboutet, archéologue-ethnologue, médiatrice culturelle

### Prendre conscience de la force de l'image

#### Montagne je te hais – Montagne je t'adore

Le Musée cantonal des beaux-arts et le Musée cantonal d'histoire s'associent pour mettre en valeur leurs collections relatives à la montagne. Les œuvres sélectionnées témoignent de l'évolution sensible du regard porté sur la montagne, du XVI<sup>e</sup> siècle à nos jours.

Le thème, en lien direct avec l'environnement quotidien de chacun, revisite une figure majeure de l'identité suisse et valaisanne, dans laquelle s'allient l'histoire, la culture, la science, le tourisme, l'économie et la spiritualité. Les perceptions contradictoires de la montagne, répulsion et attirance, se présentent sous de multiples aspects, toujours d'actualité. Des avalanches meurtrières aux grandioses panoramas, il demeure la question du «point de vue» et incite le développement de l'esprit critique.

Le principe d'animation proposé encourage chacun, quel que soit son bagage, à se mettre devant une œuvre et à «lui poser des questions», à «lui demander»



finalement de quoi elle nous parle. Il y a plusieurs paliers. D'abord le plaisir de la découverte, puis l'envie d'aller plus loin. Différentes activités de recherches, individuelles et en groupes, permettent cette appropriation individuelle. L'interaction entre les visiteurs, élèves et enseignants, le partage des impressions et des découvertes, constituent une méthode privilégiée d'approche du monde de l'art.

*La médiation culturelle s'affirme par son humilité en facilitant la rencontre entre le visiteur et l'œuvre, en privilégiant le partage entre les visiteurs eux-mêmes. Elle mesure son action sur le long terme, en regard de la curiosité et de l'autonomie des visiteurs. Elle devrait devenir parfaitement superflue...*

Eric Berthod, médiateur Ecole-Musée



© Musées cantonaux du Valais, Sion, Olivier Maire

Archéologues en herbe: soin et patience

### **Lire le passé en manipulant des objets**

#### **La collection du Musée cantonal d'histoire**

Le Musée d'histoire a retenu un concept de présentation novateur, privilégiant pour chaque salle, quatre niveaux de lecture, matérialisés par quatre types d'objet: un premier privilégie l'objet emblématique; un deuxième se prolonge sur les objets complémentaires en développement thématique. Un troisième, l'intrus, fait référence aux pratiques contemporaines et enfin, l'objet public invite à la manipulation...

Les élèves intègrent rapidement les différents niveaux de présentation et choisissent spontanément leur mode préféré.

L'interactivité souhaitée se traite initialement au niveau tactile pour se prolonger dans le questionnement suscité par la proximité de ces objets étonnants. Leur beauté, la singularité et la puissance imaginaire du site permettent à chaque visiteur, quelle que soit sa sensibilité, de cheminer à son rythme.

#### **Conditions et inscriptions**

Les classes qui souhaitent effectuer une visite ou être accueillies par le Service de médiation sont priées de prendre contact avec Mme Liliane F. Roh, Musées cantonaux; tél. 027 606 46 80.

L'entrée au musée, ainsi que la majorité des activités, sont gratuites pour les classes du canton.

EB

En 2005, 269 classes ont visité les Musées cantonaux, soit 4391 élèves.

#### **Le partenariat Ecole-Musée**

Développé dès 1986, il est le fruit d'une collaboration entre les Services de l'enseignement et les Musées cantonaux pour répondre aux demandes scolaires. Aujourd'hui le réseau de médiateurs culturels s'élargit et recherche des enseignants intéressés à l'accueil des classes au musée, en français et en allemand. Prière de s'annoncer auprès de M. Eric Berthod, médiateur Ecole-Musée, tél. 027 606 41 73.

#### **Partnerschaft Schule-Museum**

Die seit 1986 bestehende Partnerschaft Schule-Museum beruht auf einer Zusammenarbeit zwischen der Dienststelle für Unterricht und den Kantonsmuseen. Sie stellt ein Angebot der Museen an die Schulen dar, setzt aber die aktive Mitarbeit der Lehrkräfte voraus. Das Netz an Kulturmediatoren wird laufend dichter. Es ist aber nach wie vor offen für alle Lehrpersonen (insbesondere auch deutscher Sprache), die sich in dieses Gebiet einführen lassen möchten. Auskunft und Anmeldung bei Eric Berthod, Mediator Schule-Museum, Tel. 027 606 41 73.

# Aller au musée en famille

## Mit der Familie ins Museum

Pénétrer seul dans un musée suppose une certaine familiarité avec les lieux culturels et la maîtrise des espaces, qui ne va pas de soi. Plus les enfants viennent jeunes au musée, plus ils y évoluent naturellement. La visite familiale revêt donc une importance prépondérante. Se rendre au musée en compagnie de ses parents c'est une manière pour l'enfant d'appropriation des lieux, de se les rendre familiers. Cette fonction médiatrice de la famille dans les pratiques d'appropriation d'un musée se double d'une mise à l'épreuve du lien entre les générations, car quel que soit le type de visite: qu'il y ait simple désignation par les parents de ce qu'il faut voir, qu'elle soit plus élaborée et agrémentée de commentaires ou encore motif de transmission de savoirs ou de valeurs, le musée est un lieu d'expérimentation du lien familial et social. Le triangle enfant – expo – parents est donc riche d'interactions possibles. Un but souvent idéalisé par les musées est que les enfants deviennent des médiateurs pour leur famille. LFR

La jeunesse? Un symbole de légèreté, de dynamisme et d'inventivité.  
Le musée? Un témoin privilégié de la créativité d'une société à une époque donnée. Les ponts ne manquent pas entre ces deux réalités.  
Et pourtant... Un cliché encore bien établi veut que le jeune public peine au musée.  
A nous donc, gens de musées -conservateurs, décorateurs, animateurs-, d'intensifier les liens communs de ces deux entités porteuses, à l'aide d'accrochages colorés, d'animations interactives ou de publications ciblées.  
V. Marty Zen-Ruffinen, historienne de l'art au Musée cantonal des beaux-arts.

Les **Carnets de balade**, disponibles à l'accueil des musées et conçus comme guide ou appui à la visite, peuvent rendre la visite en famille vraiment interactive.

### Pour vos prochaines sorties en famille

**Nouveau!** Le Guide culturel du Valais, parution été 2006

#### Guide du Valais - Société, tourisme et culture

320 pages et tout autant de photos pour vous accompagner dans la découverte des multiples facettes du Valais: nature, patrimoine, prouesses techniques, loisirs, société et culture contemporaines. Après plusieurs chapitres qui aident à comprendre la naissance des Alpes, le climat, la faune, la société, son histoire et la culture contemporaine, le guide propose 10 circuits à thèmes dont les bains thermaux, cabanes, loisirs sportifs et monuments. Découvrez, en suivant le fil du Rhône de l'embouchure aux glaciers, les richesses souvent insoupçonnées de nos villes, villages et hameaux! MCM

### Expositions temporaires

*Montagne je te hais – Montagne je t'adore*, Ancien Pénitencier, rue des Châteaux 24, Sion, jusqu'au 27 août 2006

*Des Alpes au Léman, images de la Préhistoire*, Musée cantonal d'archéologie, rue des Châteaux 12, Sion, vernissage le samedi 20 mai 2006, visible jusqu'au 17 septembre 2006

**Agenda** des Musées cantonaux du Valais [www.vs.ch/musees](http://www.vs.ch/musees)

*Allein in ein Museum zu gehen, setzt eine gewisse Vertrautheit mit diesem Ort und seinen Eigenheiten voraus. Je öfter ein Kind ein Museum besucht, desto selbstverständlicher weiss es von dessen Angeboten Gebrauch zu machen. Der Besuch in Familienbegleitung stellt deshalb die ideale Einführung des Kindes ins Museum dar. Zusammen mit Leuten, die ihm vertraut sind, fällt es dem Kind leichter, sich diesen Ort mit seinen Besonderheiten anzueignen. Und mit dem Austausch zwischen den Generationen findet so etwas wie eine doppelte Museumsführung statt: Die Eltern (oder Grosseltern!) erklären den Kindern die Ausstellungen, die Kinder lenken den Blick der Erwachsenen auf Neues und Ungewohntes. Das Museum wird so zum Ort des Generationenaustauschs und des familiären Rollenspiels. Im Dreieck Kind – Ausstellung – Eltern werden Beziehungen aktiviert, die weit über die Wissensvermittlung hinausgehen.*

### Für Ihren nächsten Familienausflug

**Neu!** Der Walliser Kulturführer erscheint im Sommer 2006

#### Führer durch das Wallis - Gesellschaft, Tourismus, Kultur

Auf 320 Seiten und mit ebenso vielen Abbildungen werden Sie ins Wallis mit all seinen Facetten eingeführt: Natur, Kultur, Technik, Freizeit, Gesellschaft... Mehrere allgemeine Kapitel geben Auskunft über die Entstehung der Alpen, über das Klima, die Fauna, die Geschichte und das heutige Wallis. Sodann führen zehn Touren zu Thermen, Berghütten, Sportvergnügungen oder Kulturdenkmälern. Entdecken Sie der Rhone folgend den überraschenden Reichtum unserer Städte, Dörfer und Weiler! MCM

### Sonderausstellungen

*Berg, ich hasse dich, Berg, ich liebe dich, Ancien Pénitencier, Rue des Châteaux 24, Sitten, bis 27. August 2006*

*Von den Alpen zum Genfersee, Bilder zur Urgeschichte, Kantonales Museum für Archäologie, Rue des Châteaux 12, Sitten, Vernissage am Samstag, 20. Mai 2006, zu sehen bis zum 17. September 2006*

**Agenda** der Walliser Kantonsmuseen [www.vs.ch/musees](http://www.vs.ch/musees)

### Impressum

Editeur:	Musées cantonaux du Valais, rue des Châteaux 14, 1950 Sion - Tél. 027 606 46 70 - Fax 027 606 46 74 <a href="mailto:musees.cantonaux@admin.vs.ch">musees.cantonaux@admin.vs.ch</a> - <a href="http://www.vs.ch/musees">www.vs.ch/musees</a> Unité de médiation culturelle
Rédactrice responsable	Liliane F. Roh
Collaborateurs pour ce numéro	Eric Berthod, médiateur Ecole-Musée, Lucas Mury, stagiaire en médiation culturelle, Jean-Claude Praz, conservateur Musée d'histoire naturelle.
Traduction	Thomas Antonietti
Concept, graphisme	Marie-Antoinette Gorret, Charrat
Photographe	Olivier Maire, <a href="http://photo-genic.ch">photo-genic.ch</a> , sauf autre mention
Imprimerie	Schoechli, Sierre
Tirage	12'000 exemplaires
Parution	mai 2006